

Anemone Geiger-Jaillet

24.1.2017

Publications 2012-2016

1. Articles avec comité de lecture répertorié (ACL)	1
2. Articles avec comité de lecture non répertorié (ACLN)	1
3. Conférences invitées (C-INV).....	2
4. Contributions avec actes dans un congrès national (C-ACTI).....	2
5. Contributions sans actes dans un congrès national ou international (C-COM)	3
6. Directions d'ouvrages (DO)	4
7. (chapitres dans) Ouvrages scientifiques (OS)	4
8. Publications de vulgarisation de la recherche (PV)	6
9. Autres publications (AP): Comptes rendus.....	6

1. Articles avec comité de lecture répertorié (ACL)

1. Geiger-Jaillet, A. (2016) Cultures d'apprentissage et cultures d'enseignement : comparaison France - Allemagne, Synergies Pays germanophones. Revue du GERFLINT. n°9/2016 oct. 2016, 13-31 (coord. A.Raasch et F.Windmüller et) <http://gerflint.fr/synergies-pays-germanophones> Mis en ligne : 26 octobre 2016
2. Geiger-Jaillet, A./ Ross, Kristel (2016 à paraître) Des pratiques langagières mixées en préscolaire à leur visée sociale, Bulletin suisse de linguistique appliquée. Université de Neuchâtel : Centre de linguistique appliquée. ISSN 1023-2044.

2. Articles avec comité de lecture non répertorié (ACLN)

1. Deiss, Veronika/ Geiger-Jaillet, A./ (2012) : Maîtresse, je ne comprends rien de ce que vous dites. Evaluation des compétences langagières dans une classe alsacienne à parité horaire de la GS au CP, Nouveaux Cahiers d'Allemand, juin 2/2012, 147-167.
2. Geiger-Jaillet, A. (2012): Les 20 ans de l'enseignement bilingue, Info-Lehrer (Bulletin de l'association Lehrer), année scolaire 2011-12, n° 49, 3^e trimestre, 8-12
3. Geiger-Jaillet, A. (2013) : *Les vingt ans de l'enseignement bilingue en Alsace : bilan critique et perspectives évolutives*, Nouveaux Cahiers d'Allemand, sept 3/2013, 241-253.
4. Geiger-Jaillet, A. (2013) Deutsch und Französisch in der Grenzregion am Oberrhein, Europäische Erziehung 43-2 (2013), 17-20, EBB-AEDE (Europäischer Bund für Bildung und Wissenschaft), Frankfurt: <http://ebb-aede.eu/zeitschrift.htm>, téléchargeable sous <http://www.pedocs.de/volltexte/2013/8437> et <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0111-opus-84372>, http://www.pedocs.de/volltexte/2013/8437/pdf/EE_2013_2_Geiger_Jaillet_Oberrhein.pdf

- Schlemminger, Gérald/ Geiger-Jaillet, A./ (2014) : Conception de la transposition didactique d'un texte DEL2 géographie pour un niveau de langue donné, Nouveaux Cahiers d'Allemand 32, mars 1/2014, 9-18.
- Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald (2014) : Enseigner sa discipline dans une langue 2. Nouvelle formation continue pour le second degré en Alsace, TREMA n° 42 « Enseignement plurilingue et formation des enseignants : enjeux didactiques et pédagogiques », Patricia Monjo & Rita Peix (coord.), <http://trema.revues.org>, ISSN électronique 2107-0997, 139-152.
- Geiger-Jaillet, A. (2014, abr./jun). Um novo paradigma para a educação bilíngue. *Pátio Educação Infantil: diversidade linguística na escola*, 12 (n°39), 8-11 (traduction de l'original en français « Grandir dans et vers un bilinguisme incluant les DEL2 »). <http://www.grupoa.com.br/revista-patio/default.aspx?revistaEdicaoId=6841>
- Derrenderinger, Brigitte/ Geiger-Jaillet, A. (2014) : Que deviennent les élèves après le CM2 bilingue paritaire en Alsace ? Étude pilote à l'exemple de la promotion 2009-2010, Nouveaux Cahiers d'Allemand, 4/ 2014, 367-391.
- Geiger-Jaillet, A. (2015) Education bi- et plurilingue, Nouveaux Cahiers d'Allemand, (Revue de linguistique et de didactique), ISSN 0758-170 X sept. 3/2015, 123-144.
- Geiger-Jaillet, A. / Rudio, Sabine (2016) : Pratique dialectale et construction de la langue allemande dans le contexte scolaire en Alsace (Première partie), Nouveaux Cahiers d'Allemand 32, sept. 3/2016, 319-337.
- Geiger-Jaillet, A. / Vagedes Husser, Marita (2016): „Spielend“ Sprachen lernen? Zur Benutzung der Zweitsprache im Freispiel bei Kindergartenkindern in Frankreich 13-, Education et Sociétés plurilingues N°41 décembre 2016.

3. Conférences invitées (C-INV)

- Geiger-Jaillet Anemone (2012) : *20 ans d'enseignement bilingue en Alsace : bilan et perspectives*. Strasbourg. Colloque international « Didactique et enseignement bilingue » organisé par l'IUFM d'Alsace, l'université de Strasbourg et les collectivités territoriales alsaciennes (3 avril 2012 (conférence plénière) http://espe.unistra.fr/fileadmin/upload/DUN/iufm_alsace/Documents/vie_scientifique/Colloques/Bilinguisme/Anemone_Geiger-Jaillet.pdf
- Geiger-Jaillet Anemone (2012) : *A propos d'une didactique de transition entre grande section et CP : l'exemple d'une structure privée franco-anglaise en Alsace*. Strasbourg. Colloque international « Didactique et enseignement bilingue » organisé par l'IUFM d'Alsace, l'université de Strasbourg et les collectivités territoriales alsaciennes. 4 avril 2012 (conférence plénière) http://espe.unistra.fr/fileadmin/upload/DUN/iufm_alsace/Documents/vie_scientifique/Colloques/Presentation_AGJ_Playgroup_4_avril_2012.pdf
- Geiger-Jaillet Anemone (2013) *Les facteurs d'échec et de réussite dans le bilinguisme précoce (paritaire)*, 21-22 nov. 2013 Toulouse/ ESPE site Saint Agne, Colloque Ronjat 2013 <http://ronjat2013.sciencesconf.org/>, conférence A.Geiger-Jaillet
- Geiger-Jaillet Anemone (octobre 2015), Institut Goethe, Bratislava (Slovaquie) : Animation d'un séminaire de 2 jours pour des enseignants DEL2 Allemand (*Fachunterricht in der Fremdsprache: Möglichkeiten und Methoden für die Primar- und Sekundarstufe I mit Sprachniveau A1*).
- Geiger-Jaillet Anemone (novembre 2016), Institut Goethe, Varsovie (Pologne) : Animation d'un séminaire de 2 jours pour des enseignants DEL2 Allemand (*CLIL-Workshop*).

4. Contributions avec actes dans un congrès national (C-ACTI)

- 20-22 janvier 2016, Univ. de Genève/Suisse, Colloque VALS-ASLA *Processus de différenciation: □ des pratiques langagières □ à leur interprétation sociale* (Association Suisse de Linguistique Appliquée). Publication des actes prévue dans un numéro hors-série (en ligne)

- du □ Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS-ASLA). Responsable du panel thématique *Processus de différenciation linguistique en préscolaire: des pratiques langagières mixées à leur visée sociale* » et conférence A.Geiger-Jaillet sur « Utilisation de deux langues en situation de jeu libre dans une classe immersive en Alsace ».
- 28/9-01/10/2016, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 10. Kongress des Frankoromanistenverbands „Grenzbeziehungen – Beziehungsgrenzen“ (Liaisons frontalières). Communication A.Geiger-Jaillet « Bilinguale Kindertageseinrichtungen als Labor Europas: Sprachliche Bereicherung oder Kulturschock? » , section 17 « Wege zu einer grenzüberschreitenden deutsch-französischen Fremdsprachendidaktik » (dir. Putsche, Strasbourg/ Reissner , Sarrebruck) Publication dans la série „Romanistik und angewandte Sprachwissenschaft“ Röhrig – Verlag en 2017.

5. Contributions sans actes dans un congrès national ou international (C-COM)

- 3 avril 2012, Université de Strasbourg, Colloque international « Didactique et enseignement bilingue » organisé par l'IUFM d'Alsace, l'université de Strasbourg et les collectivités territoriales alsaciennes. Conférence A.Geiger-Jaillet : *Les vingt ans de l'enseignement bilingue en Alsace : bilan critique et perspectives évolutives* (http://espe.unistra.fr/fileadmin/upload/DUN/iufm_alsace/Documents/vie_scientifique/Colloques/Bilinguisme/Anemone_Geiger-Jaillet.pdf)
- 5-7 avril 2013, La Grande Motte : 5^e Colloque de l'ISLRF, en partenariat avec l'ICRESS : "Immersion, pédagogie et nouvelles technologies". Gérald Schlemminger/ **A.Geiger-Jaillet** (2013) *L'évaluation dans l'enseignement d'une discipline en langue deux (DEL2) en classe immersive*.
- 2 et 3 mai 2013, Montréal, 1^{er} Colloque international en éducation « Enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante » organisé par le CRIFPE, communication orale AGJ « *A propos d'une didactique de transition entre grande section et CP : l'exemple d'une structure privée franco-anglaise en Alsace* »
- 22-24 mai 2013, IUFM de Strasbourg, L'évaluation des compétences : Etat des lieux, défis et perspectives. Formation franco-allemande UdS, UFA, ifé. Conférence-atelier Anemone Geiger-Jaillet (Strasbourg) et Gérald Schlemminger (Karlsruhe) : *L'évaluation dans l'enseignement d'une discipline en langue deux (DEL2)*
- 4-6 décembre 2013, Université Nationale de Hanoi/Vietnam, 5^e Colloque international du RIFEFF *La francophonie universitaire en question*, , Communication A. Geiger-Jaillet sur *Bilinguisme à l'école primaire alsacienne : la formation IUFM et le paradoxe des futurs enseignants*.
- 07/11/2013 Mulhouse, NOVATRIS, Anemone Geiger-Jaillet et Marc Weisser, atelier "Différences de méthodologie de recherche en France, Allemagne et Suisse"
- 4-6 décembre 2013 5^e Colloque international du RIFEFF *La francophonie universitaire en question*, Université Nationale de Hanoi/Vietnam, Communication A. Geiger-Jaillet sur *Bilinguisme à l'école primaire alsacienne : la formation IUFM et le paradoxe des futurs enseignants*.
- 01 mai 2014, Montréal (Canada), 2^e Colloque international sur les technologies en éducation : bilan, enjeux actuels et perspectives futures, organisé par le CRIFPE. Conférence A.Geiger-Jaillet sur « *Le sentiment de présence dans un environnement 3D* ». Conférence dans le cadre du projet EVEIL-3D.
- 26-28 mars 2015, Niagara Falls, (Ontario/ Canada), Congrès mondial de la FIPLV (Fédération int. des professeurs de langues vivantes) « La collaboration au-delà des langues et des frontières », Communication A.Geiger-Jaillet sur « *Fachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch: Methoden zur Lehreraus- und fortbildung* ».

10. 19.06.2015, Colmar, ESPE, *Huitième Journée d'études bilingue : Enseignement bilingue et évaluation/ Evaluation von bilingualem Unterricht*, Exposé - échange A.Geiger-Jaillet/ M.Vagedes: « *Utilisation de deux langues en situation de jeu libre dans une classe immersive en Alsace.* »
11. 2-4 juillet 2015, à l'Université de Patras (Grèce), 5^e *Colloque international du RIFEFF*. (<http://colloque2015.rifeff.org>), thématique 5. « Enjeux culturels et linguistiques, Conférence A.Geiger-Jaillet sur « *Utilisation de deux langues en situation de jeu libre dans une classe immersive en Alsace (français-allemand)* »
12. 18-20 avril 2016, Perpignan, 6^e Colloque de l'ISLRF, *Plus de 40 ans d'immersion. Méthodes, pratiques et raisons du bilinguisme par immersion*. Communication A.Geiger-Jaillet/ S. Rudio sur „Langue standard et dialectes, une articulation à trouver“.
13. 18-20 avril 2016, Perpignan, 6^e Colloque de l'ISLRF, *Plus de 40 ans d'immersion. Méthodes, pratiques et raisons du bilinguisme par immersion*. Communication M.Vagedes/ A.Geiger-Jaillet sur „Les pratiques langagières dans une classe maternelle bilingue immersive : passages dynamiques d'une langue à l'autre ».
14. 05-06 mai 2016, Montréal (Canada), 3^e *Colloque international en éducation : enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante*, organisé par le CRIFPE (Centre de recherche interuniversitaire sur la formation et la profession enseignante), <http://colloque2016.crifpe.ca/> Conférence A.Geiger-Jaillet sur « *Modalités d'apprentissage dans le jeu sérieux 'Architecte 2015'* » dans le cadre du projet EVEIL-3D.

6. Directions d'ouvrages (DO)

1. Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine/ Geiger-Jaillet, A. (2015) (dir.): *Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch. Methodenhandbuch zur Lehreraus- und Fortbildung*. Hohengehren : Schneider Verlag. (*Sprachenlernen Konkret! Bd.17*). 304 p. ISBN 978-3-8340-1526-6. <http://www.paedagogik.de/index.php?m=wd&wid=2721>
2. Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles*. Approche CLIL-EMILE. Wien : Peter Lang/ Conseil de l'Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).

7. (chapitres dans) Ouvrages scientifiques (OS)

1. Geiger-Jaillet, A. (2014) **Bilingual Education**, 198-216, in Fäcke, Christiane (éd.): *Manual of Language Acquisition* (Handbuchreihe zur Romanistischen Linguistik, Günter Holtus/ Fernando Sánchez Miret (Hg.) Bd.2, Berlin/Boston : Walter de Gruyter. http://www.degruyter.com/view/supplement/9783110302257_Table_of_Contents.pdf
2. Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald (2015) **Ein Sachfach in einer Fremdsprache unterrichten, eine erste Annäherung**, 19-52, in Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine /AGJ (2015) (dir.): *Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch: Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung*. Hohengehren : Schneider Verlag.
3. Geiger-Jaillet, A. (2015) **Über den frühen (vorschulischen) Immersionsunterricht die Welt erobern**, 53-61, in Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine /AGJ (2015) (dir.):

- Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch: Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung.* Hohengehren : Schneider Verlag.
4. Geiger-Jaillet, A. (2015) **Psycho- und neurolinguistische Aspekte beim Sprachenlernen**, 63-74, in Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine /AGJ (2015) (dir.): *Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch: Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung.* Hohengehren : Schneider Verlag.
 5. Geiger-Jaillet, A. (2015) **Erstellung von Arbeitsblättern für Schüler und Schülerinnen**, 213-232, in Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine /AGJ (2015) (dir.): *Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch: Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung.* Hohengehren : Schneider Verlag.
 6. Geiger-Jaillet, A./ Gérald Schlemminger (2015), **Enseigner sa discipline dans une langue 2 (DEL2) : formation continue pour le secondaire 1 et 2 en Alsace**, 115-130, in Weil, Markus/ Vanotti, Manuele (éd.) *Weiterbildung und Mehrsprachigkeit, | Formation continue et plurilinguisme | Further education and plurilingualism*“, Bern : hep/Päd. Hochschule FHNW <http://www.hep-verlag.ch/weiterbildung-mehrsprachigkeit>
 7. Geiger-Jaillet, A. (2016) : **S’appropriier le monde à travers l’enseignement précoce immersif en contexte (pré-)scolaire**, 45-52, in Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE.* Wien : Peter Lang/ Conseil de l’Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).
 8. Geiger-Jaillet, A. (2016) : **Aspects psycho- et neurolinguistiques dans l’apprentissage des langues**, 53-62, in Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE.* Wien : Peter Lang/ Conseil de l’Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).
 9. Geiger-Jaillet, A. (2016) : **Conception de fiches d’élèves**, 168-174, in Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE.* Wien : Peter Lang/ Conseil de l’Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).
 10. Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016) : **Glossaire trilingue des notions**, 189-194, in Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE.* Wien : Peter Lang/ Conseil de l’Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).
 11. Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald (2016) : **Enseignement d’une discipline dans une autre langue – une première approche**, 19-43, in Geiger-Jaillet, A./ Schlemminger, Gérald/ Le Pape Racine, Christine (2016)(dir.): *Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE.* Wien : Peter Lang/ Conseil de l’Europe/ CELV. 236 p., (2^e édition revue et augmentée).
 12. Schlemminger, Gérald/ Geiger-Jaillet, Anemone/ Collas, Perrine (2016) **Architecte 2015, un jeu sérieux en réalité alternée et son intégration didactique dans un cours de langue**, 34-49, in Mickaël Roy/ Meryl Kusyk. Gérald Schlemminger et Dominique Bechmann (dir.) *Environnements numériques et interaction en langue étrangère – du formel à l’informel, du réel à la réalité virtuelle.* Berne : Peter Lang.
 13. Geiger-Jaillet, A. (2016) **Les facteurs d’échec et de réussite dans le bilinguisme précoce: les apports de Jules Ronjat revisités à la lumière des 100 ans de sa publication**, 85- 102, in Pierre Escudié (coord.): *Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013. Unité et diversité des Langues. Théorie et pratique de l’acquisition bilingue et de l’intercompréhension.* Editions des Archives Contemporaines.

8. Publications de vulgarisation de la recherche (PV)

1. 21-22 novembre 2014, 20^e *Colloque annuel de l'APEPS L'enseignement plurilingue dans tous ses états*. Organisé par la Haute Ecole pédagogique du Valais. Publication A.Geiger-Jaillet : Vergleichsmomente beim bilingualen Sachfachunterricht zwischen Elsass und der Schweiz, 28-35. Claudine Brohy (éd.) (2015). *L'enseignement plurilingue dans tous ses états. Mehrsprachiger Unterricht ganz ausser sich. Actes du colloque de l'APEPS HEP VS | PH VS | Brig.*
(https://lettres.unifr.ch/fileadmin/Documentation/Departements/Langues_et_litterature/Plurilinguisme_et_didactique_des_langues_etrangeres/Documents/DaF/Mitarbeitende/Brohy_ed_APEPS_2014_Final.pdf)

9. Autres publications (AP): Comptes rendus

1. Geiger-Jaillet, A. (2015), compte-rendu Nathanaël Wallenhorst (2013) : *L'école en France et en Allemagne. Regards de lycéens, comparaison d'expériences scolaires*, Berne: Peter Lang, Nouveaux Cahiers d'Allemand n°3/2015, 365-369.
2. Geiger-Jaillet, A. (2016), compte-rendu Witzigmann, Stéphanie / Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) (2015) *Mehrsprachigkeit als Chance. Herausforderungen und Potentiale individueller und gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit*. 290 S. Nouveaux Cahiers d'Allemand n°2/2016, 225-228.
3. Geiger-Jaillet, A. (2016), compte-rendu Gilles Brougère, Angelika Kubanek, Dominique Macaire, Julia Putsche (dir.). *La Valisette franco-allemande: quelle place pour la langue et la culture de l'autre à l'école maternelle et au « Kindergarten »?* Texte de travail n° 27. Paris - Berlin : OFAJ, Nouveaux Cahiers d'Allemand n°2/2016, 220-225.
4. Geiger-Jaillet, A. (2016), compte-rendu Lebreton, Marlène (2015) (coord.) *La didactique des langues et ses multiples facettes. Hommage à Jacqueline Feuillet*. Paris : Riveneuve Editions (Actes académiques), Nouveaux Cahiers d'Allemand n°4/2016, 454-458. ISSN 0758-170 X.